

## PROTOKOLL

der 134. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 28.6.2007.

Der Südtiroler Landtag ist am 28.6.2007 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Riccardo Dello Sbarba, der Vizepräsidentin Rosa Thaler Zelger und im Beisein der Präsidialsekretäre Dr<sup>in</sup> Martina Ladurner, Dr. Hanspeter Munter und Georg Pardeller zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.05 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Ladurner verliest dieselbe das Protokoll der 133. Landtagssitzung vom 27.6.2007, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Hans Berger (entsch.)
2. Dr. Hans Heiss (nachm.entsch.)
3. Dr<sup>in</sup> Martha Stocker (nachm.entsch.)

Der Präsident setzt die Behandlung der Tagesordnung fort:

**TOP 129) Landesgesetzentwurf Nr. 115/07:** „Änderungen von Landesgesetzen in verschiedenen Bereichen“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Durnwalder).

Der Präsident erinnert daran, dass gestern drei der vier zum Landesgesetzentwurf Nr. 115/07 eingebrachten Beschlussanträge (Tagesordnungen) behandelt worden sind, während die Behandlung des Beschlussantrages Nr. 1 aufgrund der entschuldigenden Abwesenheit von LH Durnwalder auf heute vertagt werden musste.

Die Behandlung des genannten Gesetzentwurfes werde deshalb nun mit der Behandlung des besagten Beschlussantrages fortgesetzt.

## PROCESSO VERBALE

della 134ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 28.6.2007.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 28.6.2007 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Riccardo Dello Sbarba e della vicepresidente Rosa Thaler Zelger, assistiti dai segretari questori dott.ssa Martina Ladurner, dott. Hanspeter Munter e Georg Pardeller per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.05.

Effettuato l'appello nominale, la segretaria questora Ladurner dà lettura del processo verbale della 133ma seduta del 27.6.2007, al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. Hans Berger (giust.)
2. dott. Hans Heiss (pom.giust.)
3. dott.ssa Martha Stocker (pom.giust.)

Il presidente l presidente prosegue nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

**Punto 129) all'odg: disegno di legge provinciale n. 115/07:** "Modifiche di leggi provinciali in vari settori" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del Presidente della Provincia Durnwalder).

Il presidente ricorda che ieri sono stati esaminati tre dei quattro ordini del giorno presentati al disegno di legge provinciale n. 115/07 e che per via dell'assenza giustificata del presidente della Provincia Durnwalder si era dovuto rimandare a oggi l'esame dell'ordine del giorno n. 1.

Per questo motivo l'esame del disegno di legge continuerà ora con l'esame di detto ordine del giorno.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 1, eingebracht von den Abg.en Urzì, Minniti und Sigismondi, betreffend die berufliche Autonomie der Anwaltschaft des Landes.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidenten sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Urzì, sprechen die Abg. Kury sowie LH Durnwalder.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 6 Ja-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Der Präsident stellt fest, dass damit alle zum Gesetzentwurf eingebrachten Beschlussanträge behandelt worden sind, und bringt deshalb als nächste Maßnahme den Übergang von der General- zur Artikeldebatte zur Abstimmung.

Der Übergang wird mit 13 Ja-Stimmen, 9 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Art. 1: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende dazu eingebrachte Änderungsanträge verlesen, deren Behandlung im Sinne von Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam erfolgt:

- Änderungsantrag (Streichungsantrag zum gesamten Artikel), eingebracht vom Abg. Munter, LR Gnechchi und den Abg.en Baumgartner und Lamprecht (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht vom Abg. Munter (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht vom Abg. Munter (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht vom Abg. Munter (Änderungsantrag Nr. 4)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Minniti und Sigismondi (Änderungsantrag Nr. 5)
- Änderungsantrag zu Absatz 2, eingebracht vom Abg. Munter (Änderungsantrag Nr. 6)
- Änderungsantrag zu Absatz 2, eingebracht vom Abg. Munter (Änderungsantrag Nr. 7)
- Änderungsantrag zu Absatz 2, eingebracht von den Abg.en Minniti und Sigismondi (Änderungsantrag Nr. 8).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Minniti, Kury und Klotz sowie LR Frick für die Landesregierung.

Ordine del giorno n. 1, presentato dai cons. Urzì, Minniti e Sigismondi, concernente l'autonomia professionale dell'Avvocatura della Provincia.

Sull'ordine del giorno, letto dal presidente e illustrato dal primo firmatario cons. Urzì, intervengono la cons. Kury e il presidente della Provincia Durnwalder.

L'ordine del giorno è respinto con 6 voti favorevoli, 3 astensioni e i restanti voti contrari.

Il presidente constata che con ciò sono stati esaminati tutti gli ordini del giorno presentati e mette quindi ai voti il passaggio dalla discussione generale a quella articolata.

Tale passaggio è approvato con 13 voti favorevoli, 9 voti contrari e 1 astensione.

Art. 01: letto l'articolo, è data lettura degli emendamenti presentati, che ai sensi dell'articolo 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento soppressivo dell'articolo nel suo complesso, presentato dal cons. Munter, dall'ass. Gnechchi e dai cons. Baumgartner e Lamprecht (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 1, presentato dal cons. Munter (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 1, presentato dal cons. Munter (emendamento n. 3)
- emendamento al comma 1, presentato dal cons. Munter (emendamento n. 4)
- emendamento al comma 1, presentato dai cons. Minniti e Sigismondi (emendamento n. 5)
- emendamento al comma 2, presentato dal cons. Munter (emendamento n. 6)
- emendamento al comma 2, presentato dal cons. Munter (emendamento n. 7)
- emendamento al comma 2 presentato dai cons. Minniti e Sigismondi (emendamento n. 8).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Minniti, Kury e Klotz nonché l'ass. Frick per la Giunta provinciale.

Nachdem in der nachfolgenden Abstimmung der Änderungsantrag Nr. 1 (Streichungsantrag zum gesamten Artikel) mit 11 Ja-Stimmen, 8 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen genehmigt wird, werden alle weiteren zu Art. 01 eingebrachten Änderungsanträge für hinfällig erklärt.

Art. 1: Nach der Verlesung des Artikels werden die von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba zu Absatz 1 (Änderungsantrag Nr. 1) bzw. Absatz 2 (Änderungsantrag Nr. 2) eingebrachten Änderungsanträge verlesen und im Sinne von Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt.

Zu den beiden Änderungsanträgen sprechen die Abg. Kury, LR Frick, nochmals die Abg. Kury sowie LR Widmann.

In den darauffolgenden Abstimmungen werden zunächst der Änderungsantrag Nr. 1 mit 6 Ja-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen und in der Folge der Änderungsantrag Nr. 2 mit 7 Ja-Stimmen, 10 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen abgelehnt.

Zum Artikel spricht noch die Abg. Kury.

Der Artikel wird hierauf mit 7 Nein-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 2: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende dazu eingebrachte Änderungsanträge verlesen:

- Änderungsantrag zu Absatz 1-bis, eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag zu Absatz 1-bis, eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 4)
- Änderungsantrag zu Absatz 2-bis (Streichung des Absatzes 2-bis), eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 5)
- Änderungsantrag zu Absatz 5, eingebracht vom Abg. Leitner (Änderungsantrag Nr. 6)
- Änderungsantrag zu Absatz 5, eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 7).
- Änderungsantrag zu Absatz 6 (Streichung des Absatzes 6), eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 8)

Visto che nella votazione di seguito effettuata l'emendamento n. 1 (emendamento soppressivo dell'articolo nel suo complesso) è approvato con 11 voti favorevoli, 8 voti contrari e 3 astensioni tutti gli altri emendamenti presentati all'articolo 01 sono dichiarati decaduti.

Art. 1: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento al comma 1 (emendamento n. 1) e dell'emendamento al comma 2 (emendamento n. 2), entrambi presentati dai conss. Kury, Heiss e Dello Sbarba, che ai sensi dell'articolo 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente.

Sui due emendamenti intervengono la cons. Kury, l'ass. Frick, di nuovo la cons. Kury nonché l'ass. Widmann.

Nelle votazioni di seguito effettuate l'emendamento n. 1 è respinto con 6 voti favorevoli, 3 astensioni e i restanti voti contrari e l'emendamento n. 2 è respinto con 7 voti favorevoli, 10 voti contrari e 3 astensioni.

Sull'articolo interviene ancora la cons. Kury.

L'articolo è poi approvato con 7 voti contrari, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 2: letto l'articolo, è data lettura dei seguenti emendamenti:

- emendamento al comma 1-bis, presentato dai conss. Kury, Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 3)
- emendamento al comma 1-bis, presentato dai conss. Kury, Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 4)
- emendamento soppressivo del comma 2-bis, presentato dai conss. Kury, Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 5)
- emendamento al comma 5, presentato dal cons. Leitner (emendamento n. 6)
- emendamento al comma 5, presentato dai conss. Kury, Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 7)
- emendamento soppressivo del comma 6, presentato dai conss. Kury, Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 8)

- Änderungsantrag zu Absatz 10, eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 9)
- Änderungsantrag zu Absatz 11 (Streichung des Absatzes 11), eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 10)
- Änderungsantrag zu Absatz 11 (Streichung des Absatzes 11), eingebracht vom Abg. Leitner (Änderungsantrag Nr. 11)
- Änderungsantrag zu Absatz 11, eingebracht von LR Frick (Änderungsantrag Nr. 12).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Kury, Leitner und Klotz sowie LR Frick.

Die Änderungsanträge werden hierauf getrennten Abstimmungen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringen:

- Änderungsantrag Nr. 3: abgelehnt mit 10 Ja-Stimmen, 15 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung
- Änderungsantrag Nr. 4: abgelehnt mit 10 Ja-Stimmen, 15 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung
- Änderungsantrag Nr. 5: abgelehnt mit 11 Ja-Stimmen, 14 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung
- Änderungsantrag Nr. 6: einstimmig genehmigt
- Änderungsantrag Nr. 7: abgelehnt mit 10 Ja-Stimmen, 14 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung
- Änderungsantrag Nr. 8: abgelehnt mit 11 Ja-Stimmen und 15 Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 9: abgelehnt mit 11 Ja-Stimmen und 15 Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 10: abgelehnt in einer von der Abg. Kury und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung mit 14 Ja-Stimmen, 14 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung (weißer Stimmzettel)
- Änderungsantrag Nr. 11: der Änderungsantrag wird für hinfällig erklärt, da er mit dem abgelehnten Änderungsantrag Nr. 10 inhaltsgleich ist
- Änderungsantrag Nr. 12: genehmigt mit 14 Ja-Stimmen und 10 Nein-Stimmen.

Zum damit geänderten Artikel spricht noch die Abg. Kury.

Der Artikel wird hierauf mit 17 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung

- emendamento al comma 10, presentato dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 9)

- emendamento soppressivo del comma 11, presentato dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 10)

- emendamento soppressivo del comma 11, presentato dal cons. Leitner (emendamento n. 11)

- emendamento al comma 11, presentato dall'ass. Frick (emendamento n. 12).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Kury, Leitner e Klotz nonché l'ass. Frick.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 3: respinto con 10 voti favorevoli, 15 voti contrari e 1 astensione

- emendamento n. 4: respinto con 10 voti favorevoli, 15 voti contrari e 1 astensione

- emendamento n. 5: respinto con 11 voti favorevoli, 14 voti contrari e 1 astensione

- emendamento n. 6: approvato all'unanimità

- emendamento n. 7: respinto con 10 voti favorevoli, 14 voti contrari e 1 astensione

- emendamento n. 8: respinto con 11 voti favorevoli e 15 voti contrari

- emendamento n. 9: respinto con 11 voti favorevoli e 15 voti contrari

- emendamento n. 10: respinto con 14 voti favorevoli, 14 voti contrari e 1 astensione (scheda bianca) nell'ambito di una votazione a scrutinio segreto chiesta dalla cons. Kury e da altri quattro consiglieri

- emendamento n. 11: l'emendamento è dichiarato decaduto in quanto avente un contenuto identico al respinto emendamento n. 10

- emendamento n. 12: approvato con 14 voti favorevoli e 10 voti contrari.

Sull'articolo così emendato interviene ancora la cons. Kury.

L'articolo è poi approvato con 17 voti favorevoli, 2 voti contrari e 1 astensione (la cons.

genehmigt (die Abg. Kury beantragt die Feststellung der Beschlussfähigkeit).

Art. 3: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende drei dazu eingebrachte Änderungsanträge verlesen:

- Änderungsantrag (Streichungsantrag zum gesamten Artikel), eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag (Streichungsantrag zum gesamten Artikel), eingebracht vom Abg. Leitner (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 2, eingebracht von den Abg.en Minniti und Sigismondi (Änderungsantrag Nr. 3).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Kury und Denicolò sowie LR Mussner.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Kury zum Fortgang der Arbeiten werden die Änderungsanträge getrennten Abstimmungen unterzogen, welche folgendes Ergebnis bringen:

Änderungsantrag Nr. 1: genehmigt in einer vom Abg. Baumgartner und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung mit 16 Ja-Stimmen, 11 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung (weißer Stimmzettel).

Der Präsident stellt fest, dass damit der Artikel gestrichen und somit die restlichen dazu eingebrachten Änderungsanträge Nr. 2 und Nr. 3 hinfällig geworden sind.

Art. 4: Zum Artikel sprechen die Abg. Kury sowie LR Laimer.

Der Artikel wird hierauf mit 14 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 5 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 5: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Urzì, Minniti und Sigismondi eingebrachte Änderungsantrag verlesen, der auf die Hinzufügung eines Absatzes 5 abzielt.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch den Ersteinbringer, Abg. Urzì, spricht LR Frick.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 4 Ja-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Zum Artikel sprechen die Abg.en Leitner, Heiss und Urzì sowie LR Fick.

Der Artikel wird hierauf mit 13 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 9 Stimmenthaltungen

Kury aveva chiesto la verifica del numero legale).

Art. 3: letto l'articolo, è data lettura dei seguenti 3 emendamenti:

- emendamento soppressivo dell'articolo nel suo complesso, presentato dai conss. Kury, Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 1)
- emendamento soppressivo dell'articolo nel suo complesso, presentato dal cons. Leitner (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 2, presentato dai conss. Minniti e Sigismondi (emendamento n. 3).

Sugli emendamenti intervengono i conss. Kury e Denicolò nonché l'ass. Mussner.

In un intervento sull'ordine dei lavori la cons. Kury chiede di mettere ai voti separatamente gli emendamenti. Le votazioni danno il seguente esito:

emendamento n. 1: approvato con 16 voti favorevoli, 11 voti contrari e 1 astensione (scheda bianca) nell'ambito di una votazione a scrutinio segreto chiesta dal cons. Baumgartner e da altri 4 consiglieri.

Il presidente constata che con ciò l'articolo è stato soppresso, motivo per cui i restanti emendamenti n. 2 e 3 sono decaduti.

Art. 4: sull'articolo intervengono la cons. Kury e l'ass. Laimer.

L'articolo è approvato con 14 voti favorevoli, 1 voto contrario e 5 astensioni.

Art. 5: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento dei conss. Urzì, Minniti e Sigismondi tendente all'aggiunta di un comma 5.

Sull'emendamento, illustrato dal primo firmatario cons. Urzì, interviene l'ass. Frick.

L'emendamento è respinto con 4 voti favorevoli, 3 astensioni e i restanti voti contrari.

Sull'articolo intervengono i conss. Leitner, Heiss e Urzì nonché l'ass. Frick.

L'articolo è approvato con 13 voti favorevoli, 1 voto contrario e 9 astensioni.

gen genehmigt.

Art. 5/bis: Nach der Verlesung des Artikels sprechen dazu die Abg. Kury sowie LR Frick.

Der Artikel wird hierauf mit 8 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Um 12.57 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung, welche um 15.05 Uhr mit dem von Präsidialsekretärin Ladurner vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen wird.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung setzt der Präsident die aufgrund der Mittagspause unterbrochene Artikeldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 115/07 fort.

Art. 6: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Minniti und Sigismondi auf die Einfügung eines Absatzes 01 (Änderungsantrag Nr. 1) und der von denselben Abg.en zu Absatz 1 eingebrachte Änderungsantrag (Änderungsantrag Nr. 2) verlesen.

Nach der Mitteilung von Seiten des Präsidenten, dass der Abg. Minniti soeben den Änderungsantrag Nr. 1 zurückgezogen hat, sprechen zum damit noch verbliebenen Änderungsantrag Nr. 2 der Abg. Sigismondi sowie LR Gnecci.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 6 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Zum damit unverändert gebliebenen Artikel sprechen noch der Abg. Sigismondi sowie LR Gnecci.

Der Artikel wird hierauf mit 1 Nein-Stimme, 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 7: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende dazu eingebrachte Änderungsanträge verlesen:

- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Minniti und Sigismondi (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht vom Abg. Leitner (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht vom Abg. Leitner (Änderungsantrag Nr. 3).

Die Behandlung der Änderungsanträge erfolgt im Sinne von Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam.

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Minniti und Leitner sowie LR Theiner.

Art. 5-bis: letto l'articolo, su di esso intervengono la cons. Kury e l'ass. Frick.

L'articolo è approvato con 8 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Alle ore 12.57 il presidente interrompe la seduta che riprende alle ore 15.05 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Ladurner.

Ripresi i lavori, il presidente prosegue la discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 115/07, interrotta per la pausa pranzo.

Art. 6: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento dei conss. Minniti e Sigismondi tendente all'inserimento di un comma 01 (emendamento n. 1) e dell'emendamento degli stessi consiglieri al comma 1 (emendamento n. 2).

Dopo la comunicazione del presidente che il cons. Minniti ha appena ritirato l'emendamento n. 1, sul restante emendamento n. 2 intervengono il cons. Sigismondi e l'ass. Gnecci.

L'emendamento è respinto con 6 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari.

Sull'articolo rimasto così invariato intervengono ancora il cons. Sigismondi e l'ass. Gnecci.

L'articolo è approvato con 1 voto contrario, 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 7: letto l'articolo, è data lettura dei seguenti emendamenti:

- emendamento al comma 1, presentato dai conss. Minniti e Sigismondi (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 1, presentato dal cons. Leitner (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 1, presentato dal cons. Leitner (emendamento n. 3).

Ai sensi dell'articolo 97-quater del regolamento interno gli emendamenti vengono esaminati congiuntamente.

Sugli emendamenti intervengono i conss. Minniti e Leitner nonché l'ass. Theiner.

Die Änderungsanträge werden hierauf getrennten Abstimmungen unterzogen, die folgende Ergebnisse bringen:

- Änderungsantrag Nr. 1: abgelehnt mit 11 Ja-Stimmen und 18 Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 2: abgelehnt mit 9 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und 19 Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 3: abgelehnt mit 9 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und 16 Nein-Stimmen

Zum Artikel sprechen noch die Abg.en Leitner, Seppi, Pasquali und Minniti sowie LR Theiner.

Der Artikel wird hierauf mit 1 Nein-Stimme, 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 8: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Sigismondi und Minniti zu Absatz 2 des Artikels eingebrachte Änderungsantrag verlesen.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch den Ersteinbringer, Abg. Sigismondi, sprechen die Abg.en Minniti, Klotz und Kury sowie LH Durnwalder.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 6 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Zum Artikel sprechen die Abg.en Denicolò, Leitner, Sigismondi und Mair sowie LH Durnwalder.

Der Artikel wird hierauf mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 9: Nach der Verlesung des Artikels werden der auf die Einfügung eines Absatzes 8-bis abzielende und von den Abg.en Sigismondi und Minniti eingebrachte Änderungsantrag Nr. 1 und der von LR Widmann eingebrachte und auf die Einfügung eines Absatzes 9-bis abzielende Änderungsantrag Nr. 2 verlesen.

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Sigismondi und Kury sowie LR Widmann.

In den darauffolgenden Abstimmungen wird zunächst der Änderungsantrag Nr. 1 mit 8 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt und in der Folge der Änderungsantrag Nr. 2 mit 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 11 voti favorevoli e 18 voti contrari
- emendamento n. 2: respinto con 9 voti favorevoli, 2 astensioni e 19 voti contrari
- emendamento n. 3: respinto con 9 voti favorevoli, 1 astensione e 16 voti contrari.

Sull'articolo intervengono ancora i cons. Leitner, Seppi, Pasquali e Minniti nonché l'ass. Theiner.

L'articolo è approvato con 1 voto contrario, 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 8: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento al comma 2, presentato dai cons. Sigismondi e Minniti.

Sull'emendamento, illustrato dal primo firmatario cons. Sigismondi, intervengono i cons. Minniti, Klotz e Kury nonché presidente della Provincia Durnwalder.

L'emendamento è respinto con 6 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

Sull'articolo intervengono i cons. Denicolò, Leitner, Sigismondi e Mair nonché il presidente della Provincia Durnwalder.

L'articolo è approvato con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 9: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento n. 1, presentato dai cons. Sigismondi e Minniti e tendente all'inserimento di un comma 8-bis nonché dell'emendamento n. 2, presentato dall'ass. Widmann, tendente all'inserimento di un comma 9-bis.

Sugli emendamenti intervengono i cons. Sigismondi e Kury nonché l'ass. Widmann.

Nelle votazioni di seguito effettuate l'emendamento n. 1 è respinto con 8 voti favorevoli e i restanti voti contrari, mentre l'emendamento n. 2 è approvato con 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Zum damit abgeänderten Artikel sprechen die Abg.en Kury, Mair, Unterberger, Sigismondi und Klotz.

LR Widmann ersucht daraufhin, die weitere Behandlung des Artikels kurzfristig auszusetzen.

Die Vizepräsidentin gibt dem Antrag statt.

Art. 10: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss zu Absatz 1 des Artikels eingebrachte Änderungsantrag verlesen.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch die Ersteinbringerin, Abg. Kury, spricht LH Durnwalder.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 5 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Zum Artikel spricht die Abg. Kury.

Der Artikel wird hierauf mit 2 Nein-Stimmen, 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 11: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende dazu eingebrachte Änderungsanträge verlesen:

- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Sigismondi und Minniti (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 4, eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 6, eingebracht von LR Theiner (Änderungsantrag Nr. 3).

Zu den Änderungsanträgen spricht der Abg. Sigismondi.

Um 18.55 Uhr schließt der Präsident die Sitzung mit dem Hinweis, dass die Artikeldebatte des Gesetzentwurfes morgen mit der Weiterbehandlung des Artikels 11 und der dazu eingebrachten Änderungsanträge fortgesetzt werden wird.

Dr.Pe/sm

Sull'articolo così emendato intervengono i cons. Kury, Mair, Unterberger, Sigismondi e Klotz.

L'ass. Widmann chiede quindi di rinviare temporaneamente l'ulteriore esame dell'articolo.

La vicepresidente accoglie la richiesta.

Art. 10: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento al comma 1, presentato dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss.

Sull'emendamento, illustrato dalla prima firmataria cons. Kury, interviene presidente della Provincia Durnwalder.

L'emendamento è respinto con 5 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari.

Sull'articolo interviene la cons. Kury.

L'articolo è approvato con 2 voti contrari, 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 11: letto l'articolo è data lettura dei seguenti emendamenti:

- emendamento al comma 1, presentato dai cons. Sigismondi e Minniti (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 4, presentato dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 6, presentato dall'ass. Theiner (emendamento n. 3).

Sugli emendamenti interviene il cons. Sigismondi.

Alle ore 18.55 il presidente toglie la seduta, ricordando che la discussione articolata del disegno di legge continuerà domani con l'ulteriore esame dell'articolo 11 e degli emendamenti ad esso presentati.

CS/ci

DER PRÄSIDENT – IL PRESIDENTE  
- dott. Riccardo Dello Sbarba -

DIE VIZEPRÄSIDENTIN – LA VICEPRESIDENTE  
- Rosa Thaler Zelger -



DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORA  
- Dr<sup>in</sup> Martina Ladurner -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE  
- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE  
- Georg Pardeller -